

# **CONTES CHOISIS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649210053

Contes choisis by Mark Twain & Gabriel de Lautrec

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**MARK TWAIN & GABRIEL DE LAUTREC**

# **CONTES CHOISIS**



N

N

# *Contes Choisis*

Par  
*Mark Twain*

*Traduits de l'anglais par  
Gabriel de Lautrec  
et précédés d'une étude sur l'humour*



**LIBRERÍA - PAPELERÍA  
MANUEL MIÑAMBRES  
Gran Vía, 6-BILBAO**

*Paris*  
*Nelson, Éditeurs*  
*189, rue Saint-Jacques*  
*Londres, Édimbourg et New-York*

N

N



A  
HENRY GAUTHIER VILLARS

HOMMAGE CORDIAL

G. L.







	<i>Pages</i>
<i>Mark Twain et l'humour</i> . . . . .	9
<i>Ma montre</i> . . . . .	21
<i>Le grand contrat pour la fourniture du bœuf conservé</i> . . . . .	27
<i>Une interview</i> . . . . .	37
<i>Rogers</i> . . . . .	45
<i>L'infortuné fiancé d'Aurélia</i> . . . . .	53
<i>Madame Mac Williams et le tonnerre</i> . . . . .	59
<i>Notes sur Paris</i> . . . . .	69
<i>L'article de M. Bloque</i> . . . . .	73
<i>Un roman du moyen âge</i> . . . . .	79
<i>Un rêve bizarre</i> . . . . .	91
<i>Sur la décadence dans l'art de mentir</i> . . . . .	105
<i>Le marchand d'échos</i> . . . . .	115
<i>Histoire du méchant petit garçon</i> . . . . .	125
<i>Histoire du bon petit garçon</i> . . . . .	131

	<i>Pages</i>
<i>Sur les femmes de chambre . . . . .</i>	139
<i>La grande révolution de Pitcairn . . . . .</i>	143
<i>Comment je devins directeur d'un journal d'agriculture . . . . .</i>	161
<i>Le meurtre de Jules César en fait divers . . . . .</i>	169
<i>La célèbre grenouille sauteuse du comté de Cavaleras . . . . .</i>	177
<i>Réponses à des correspondants . . . . .</i>	187
<i>L'histoire se répète . . . . .</i>	193
<i>Pour guérir un rhume . . . . .</i>	195
<i>Feu Benjamin Franklin . . . . .</i>	201
<i>L'éléphant blanc volé . . . . .</i>	207
<i>Madame Mac Williams et le croup . . . . .</i>	237
<i>Histoire de l'invalidé . . . . .</i>	247
<i>Nuit sans sommeil . . . . .</i>	257
<i>Les faits concernant ma récente démission . . . . .</i>	265
<i>Économie politique . . . . .</i>	275

## INTRODUCTION

---

### MARK TWAIN ET L'HUMOUR

IL Y A longtemps que le nom de Mark Twain est célèbre en France, et que ce nom représente ce que nous connaissons le mieux de l'humour américain. D'autres écrivains du même genre, Arthemus Ward, par exemple, ont eu grand succès chez leurs concitoyens et en Angleterre, mais leur plaisanterie est trop spéciale pour nous toucher. Ou bien elle consiste en jeux de mots véritablement intraduisibles dans notre langue, et dont toute la saveur nous échapperait. Ou bien leur verve s'exerce sur des sujets usuels, familiers aux Américains, qui saisissent immédiatement l'allusion, laquelle demeure une lettre morte pour nous. L'humour de Mark Twain est plus accessible. Ses plaisanteries sont d'un intérêt plus général. Leur sel touche notre langue. Comme tous les grands écrivains, il a su devenir universel tout en demeurant national. Par les sources où il a puisé son humour, par la peinture qu'il nous présente d'une société, d'une époque, et de mœurs déterminées, par la tournure d'esprit et par l'interprétation, il est en effet profondément et intimement américain.

Ses ouvrages ne sont, d'ailleurs, que le reflet de son existence mouvementée, aventureuse, marquée